

2019年度 早稲田大学大学院文学研究科 入学試験問題

【修士課程】 一般外国語 フランス語 ※解答は別紙（横書）

※ 解答は解答用紙に記入すること（1枚）。

日本語に訳しなさい。

L'homme qui écrit est un solitaire qui s'adresse à un lecteur solitaire, soit qu'il rédige une lettre d'amour, soit qu'il compose un roman d'aventures. En revanche, l'homme qui parle a besoin d'un auditeur, car la parole solitaire est d'un fou. L'orateur politique veut un public houleux, le prédicateur religieux une paroisse recueillie, le conteur une assemblée villageoise réunie autour de la cheminée, l'homme en prière l'immense et invisible oreille de Dieu.

La parole franchit un court espace, mais elle s'efface dans l'instant, alors que l'écriture voyage à travers le temps et à travers l'espace. C'est que la parole est vivante, tandis que l'écriture est morte. L'écriture ne peut se passer de la parole pour la vivifier. Dans l'Antiquité, on ne lisait qu'à haute voix, de telle sorte qu'un homme frappé d'extinction de voix par la grippe ne pouvait plus ouvrir un livre. Aussi bien le premier stade de l'apprentissage de la lecture est-il la lecture à haute voix. La lecture muette – ou mentale, ou intériorisée – correspond à un second stade.

La parole est première. Dieu créa le monde en le nommant. C'est le Verbe créateur. L'écriture qui apparut des millénaires plus tard découle de la parole, et a besoin d'elle pour l'irriguer. Toute l'histoire de la littérature est faite de retours constants de l'écriture à cette source vive et vivifiante qu'est le langage parlé.

※Web公開にあたり、著作権者の要請により出典追記しております。
Michel Tournier, Le Miroir des idées © Mercure de France, 1994.

受験 番号	
氏 名	

この欄以外に受験番号氏名を書かないこと。

一般外国語 フランス語

総 点

———ここから記入すること———